

З. Н. Якушкина

## ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ВОСПИТАНИЮ И ОБУЧЕНИЮ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ

*Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева,  
г. Чебоксары, Россия*

**Аннотация.** В статье говорится о воспитании и развитии у студентов нравственности и высокой культуры, что является самой важной задачей в процессе становления личности. Поскольку в образовательной политике государства ведущим социальным институтом является образовательное учреждение, в первую очередь – университет, рассматриваются его возможности в воспитании языковой личности обучающихся при преподавании дисциплин филологического цикла. Особое внимание уделено вопросам изучения менталитета народа и его культурного кода, заключенного в произведениях художественной литературы, что является необходимой составляющей воспитания. Представлены примеры творческих заданий по учебной дисциплине «Лингвокультурология».

**Ключевые слова:** лингвокультурологический подход, воспитание, образовательная политика государства, этнокультурная идентификация студентов.

Z. N. Yakushkina

## LINGUOCULTURAL APPROACH TO EDUCATION AND TRAINING OF TODAY'S YOUTH

*I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia*

**Abstract.** The article deals with the education and development of students' morality and high culture, which is the most important task in the process of personality formation. Since in the educational policy of the state the leading social institution is an educational institution and, first of all, it is the university, the author considers the possibility of educating the linguistic personality of students in the study of philological subjects. Special attention is paid to the study of the mentality of the people and its cultural code contained in the works of fiction, which is a necessary component of education. The paper also presents the examples of creative tasks for students studying the subject «Linguoculturology».

**Keywords:** linguocultural approach, education, educational policy of the state, ethno-cultural identification of students.

**Актуальность исследуемой проблемы.** Исследование межкультурной коммуникации, соотношения языков и культур является в настоящее время весьма актуальным, а поскольку обучение студентов в вузе неотделимо от воспитания в них гражданина и патриота, знающего и любящего свою Родину, одним из важных условий такого воспитания является использование этнокультурных традиций народов того региона, где оно осуществляется. Цель статьи – показать возможности использования лингвокультурологического подхода к рассмотрению проблем воспитания на основе изучения духовного богатства своего народа и приобщения к его этнокультуре.

**Материал и методика исследований.** Вопросами изучения соотношения языков и культур занимаются многие ученые, среди которых необходимо отметить Н. Ф. Алефиренко [1], В. В. Воробьева [7], В. А. Маслову [11], А. Т. Хроленко [15] и др.

Начиная с Я. А. Коменского, разработавшего идею «материнской школы», проблемы воспитания молодежи с учетом менталитета народа и народной педагогики рассматривались педагогами разных этносов, среди которых не последнее место принадлежит И. Я. Яковлеву, оставившему чувашскому народу завещание, в котором сконцентрированы все его взгляды на воспитание [16].

Все вопросы были проанализированы нами на основе изучения материалов исследований таких российских ученых, как Г. А. Анисимов, Л. В. Борисова, Г. Н. Волков, И. А. Липский. Использовался метод концептуального анализа, наиболее подходящий для рассмотрения своеобразия национальной языковой картины мира.

**Результаты исследований и их обсуждение.** Известно, что в образовательной политике государства ведущим социальным институтом является образовательное учреждение, в первую очередь – университет [9, с. 6], задача преподавателей – актуализация такого подхода к образованию, которое будет ориентировано на воспитание подрастающего поколения в духе преемственности, передачи основных гуманистических начал.

Профессор И. А. Липский считает, что наше государство уделяет недостаточное внимание содержанию воспитания в вузе: «В связи с этим весьма важной остается собственная деятельность самих вузов по развитию системы воспитания студентов. <...> Только эволюционные преобразования с учетом опыта менталитета народа и народной педагогики могут способствовать развитию воспитания современной молодежи и той молодежи, которая придет на смену нынешней» [9, с. 10].

В Чувашском государственном педагогическом университете им. И. Я. Яковлева, в котором учился и работал известный всему миру основатель науки этнопедагогики Г. Н. Волков (считавший, что «народная культура воспитания представляет собой основу всякой культуры» [6, с. 3]), большое внимание уделяется именно учету менталитета народа и народной педагогики, разрабатываются программы этнокультурной идентификации студентов при значимости культуры как составляющей воспитания.

При подготовке будущих учителей русского языка наиболее продуктивными являются учет объективно существующей взаимосвязи этнопедагогики с изучаемыми на факультете чувашской и русской филологии специальными предметами и использование ее элементов при разработке лекционных курсов по современному русскому языку, стилистике, сопоставительной грамматике русского и чувашского языков, лингвокультурологии, методике обучения русскому языку и другим учебным дисциплинам [2, с. 121].

Так, при проведении занятий по сопоставительной грамматике мы выбираем для исследования тексты с культуросносным пластом лексики, то есть со словами с культурным компонентом значения, пословицы, фразеологизмы, крылатые выражения [13]. Не обходимся мы и без лингвокультурологического анализа (разбора текста во взаимосвязи языка и культуры) при проведении занятий по лингвокультурологии, когда студенты факультета активно анализируют различные тексты, исследуют понятия языковой личности, языковой картины мира и национально-культурных общностей [14]. При изучении культурного кода русской и чувашской наций проводится сопоставительное лингвокультурологическое исследование языковой репрезентации русского и чувашского национальных идеалов личности.

При знакомстве с русским культурным кодом нам кажется естественным подробно рассматривать в этой совокупности ценностей концепты *вера*, *душа*, тесно связанные с православием. Внутренний голос, называемый совестью, у многих русских неразрывно связан с верой, отношением к религии. Это отмечал выдающийся мыслитель Н. О. Лосский: «Основная, наиболее глубокая черта характера русского народа есть его религиозность и связанное с нею искание абсолютного добра» [10, с. 54].

И. Я. Яковлев, чье имя носит наш университет, тоже указывал на необходимость искания абсолютного добра, которое понимается им как философия любви к Богу, Рос-

сии, родному народу, родному языку, истине и справедливости. Любовь обнаруживается здесь как большая нравственная сила, обогащающая всю человеческую жизнь. В этом заключается представление И. Я. Яковлева о смысле жизни, которое конкретизируется в служении обществу (государству, народу), в стремлении поднять моральный и культурный уровень родного народа. Не зря его «Завещание чувашскому народу» называется духовным; оно является весьма актуальным в современную пору экономических потрясений в мировом сообществе, может стать своего рода руководством для правильного духовного отношения к происходящему в России и совершенствования личности.

Для проведения лингвокультурологического анализа концепта *вера* как нельзя лучше подходят слова И. Я. Яковлева: «Крепче всего берегите величайшую святыню – веру в Бога. Вера окрыляет силы ума и сердца, дарует внутренний мир, утешает и ободряет душу в часы несчастья и горя, очищает и просветляет ее в счастье и удаче. С верой в Бога не страшны жизненные испытания; без веры в Него холодно и мрачно на земле. Веруйте, что есть Высший мздовоздатель за добро и за зло, что есть Высшая правда, есть Божий суд, грозный и праведный» [16, с. 16].

Удачным для анализа указанных концептов представляется рассказ В. Н. Крупина «Неделя в раю» [8, с. 34]. Так, рассматривая следующий отрывок из него, можно затронуть вопросы и патриотизма, и семантического статуса концептов *душа*, *вера*, и понятий *русский*, *Россия*, *Родина*:

– Когда на литургии слышу Блаженства, особенно вот это: «Блаженны вы, когда возненавидят вас люди, и когда отлучат вас, и будут поносить, и пронесут имя ваше, как бесчестное, за Сына Человеческого, возрадуйтесь в тот день и веселитесь, ибо велика вам награда на небесах», – то я всегда не только себя к этим словам примеряю, а вообще Россию. Смотрите, сколько злобы, напраслины льется на нашу Родину. Великая награда ждет нас. Есть и еще одно изречение: «Не оклеветанные не спасутся», – а уж кого более оклеветали, чем Россию? Так что спасемся.

– Да, братья, быть русским – сейчас самое трудное. Но ничего. У всех – менталитет, у русских – душа.

При изучении особенностей чувашского менталитета студенты, исследуя пословицы как основу формирования культурных ценностей, отмечают такую особенность чувашей, как трудолюбие. «Верьте в силу мирного труда и любите его. Делайте самое маленькое дело терпеливо и с любовью, не ропщите на размеры жизненной задачи. Самое малое дело можно осветить и осмыслить любовным к нему отношением и самое большое можно уронить и обесславить отношением небрежным и нерадивым», – так завещал им И. Я. Яковлев [16, с. 16]. А вот как пишет об этом обладательница первого опыта сопоставительного исследования архетипов и стереотипов традиционного народного сознания русских и чувашей Л. В. Борисова, отметившая неоднозначное отношение русских к таким противоположным качествам, как трудолюбие и лень (*Труд кормит, а лень портит vs Работа не волк, в лес не убежит*): «Автор ловит себя на мысли, что нельзя перевести на чувашский язык русскую поговорку *Матушка-лень старше нас*. В чувашском языке слово *кахал* „ленивый, лень” является бранным словом, а мать почитается как богиня, эти два слова никоим образом не могут употребляться вместе, тем более никакого оправдания лени чувашский менталитет не приемлет» [3, с. 451], [4]. Анализ таких высказываний явно оказывает влияние на воспитание положительных качеств человека.

Для изучающих лингвокультурологию студентов, среди которых есть представители различных этносов, нами разработана система творческих заданий, где присутствуют упражнения, которые, на наш взгляд, должны им помочь понять культурный код русских и чувашей. Представим примеры некоторых заданий (количество текстов дано минимальное).

**Упражнение 1.** Прочитайте тексты. Сделайте пошаговое моделирование словесного портрета концептов по предложенному Н. Л. Мишатиной [12] технологическому цик-

лу, включающему следующие этапы: ассоциативно-интуитивный, словарного воплощения концепта, текстовой коммуникации, индивидуального речевого смысловторчества. Ознакомьтесь со статьей М. А. Быстрицкой «Технологический цикл освоения лингвокультурного концепта «справедливость» [5], где приведен пример подобной работы.

1. – *Что сказать-то? – спросил опять молодой.*

– *Правду.*

– *Правду! Правда-то нонче, брат, босиком ходит да брюхо под спиной носит* (Н. С. Лесков. Разбойник) [11, с. 48–49].

**Упражнение 2.** Прочитайте выдержки из словарной статьи *телей* «счастье» из «Лингвокультурологического словаря чувашского языка» Л. В. Борисовой [3]. Какие лексемы репрезентируют концепт «счастье» в чувашском языке? Как осмысливается счастье в чувашской языковой картине мира? Назовите составные компоненты этого концепта. Подберите примеры из русских песен и произведений устного народного творчества, репрезентирующие концепт «счастье».

«Концепт „счастье” репрезентируют в чувашском языке следующие лексемы: *телей* „счастье // удача” (ср.: *Хӑв телей ан сӳхат, сӳн телейне ан тухат теççӗ* (посл.) / *Своего счастья не теряй, а на людское счастье сглаз и порчу не наводи*), *ӳраскал* / *ӳрӳс* „счастье // удача” (ср.: *ӳраскал пулсан Хусанта та ӳшӳ* (пог.) / *Если удача на твоей стороне, то и в Казани тепло; Хурӳнтан хурӳхлӳ йӳвӳç сук, çак пиртен ӳрӳссӳр тӳвансем сук* (фольк.) / *Нет дерева печальнее березы, нет родственников несчастнее нас*), *ырӳ* (ырӳх) „счастье, благополучие” (ср.: *Турӳ сӳрман ырра та шыра-шыра | Нар пек хӳрлӳ чӳрем те ай шурачӳ* (фольк.) / *В поисках не прописанного Богом счастья | Мое красное сердце побелело (от горя); Савӳнӳсна ырӳх та сехетлӳх* (посл.) / *Радость и счастье также преходящи*), тивлет „счастье, благополучие // благо // удача // успех” (ср.: *Вӳсен кил-йӳшӳнче тulli тивлет* / *В их семье полное благополучие; Сӳр анне паракан тивлетӳн чикки зук* (посл.) / *Безгранично благо, которое дает матушка-земля*), *пархатар* „благо // благополучие, счастье” (ср.: *Ӳрӳ кур, пархатар кур* / *Да увидишь ты счастье, да увидишь благо*)».

Как показал анализ, в чувашском языковом сознании счастье осмысливается как дар Божий. Сравните чувашские пословицы: „*Телей Турӳ аллинче / Счастье в Божьих руках; Телейшӳн Турӳпа тупӳшаймӳн / Из-за счастья с Богом не поспоришь*”...

В чем же заключается счастье? Проведенное исследование позволило выявить несколько составных компонентов анализируемого концепта в чувашской языковой картине мира. Сравните: 1) здоровье и материальный достаток, обеспеченность / пехет „1) счастье, благополучие; 2) богатство, изобилие; 3) наличие семьи, в которой царят согласие и взаимопонимание; 4) наличие хороших детей; 5) наличие родителей; 6) удачливость; 7) способность мечтать о счастье, ставить перед собой цели и достигать их; 8) умение ценить то, что есть, и довольствоваться малым”.

Лингвокультурологический анализ произведений чувашского фольклора помог обнаружить следующие ассоциативные образы, репрезентирующие концепт „счастье” в чувашской языковой картине мира: 1) представители фауны: птица, рыба, дикое или домашнее животное; 2) растение; 3) нива; 4) жидкость; 5) помещение, строение; 6) рулон; 7) гость.

Концепт „счастье” в чувашской языковой картине мира символизируют белый и красный цвета. Относительно белого цвета в соответствующем разделе было отмечено, что его символика характеризуется амбивалентностью: он может символизировать как счастье, радость, удачу, так и горе, переживание, красный же цвет символизирует только счастье, радость» [4, с. 72–73].

**Упражнение 3.** Произведите самостоятельный анализ концептов из следующих пословиц В. И. Даля.

*Хороша воля с умом да с деньгами; Не Стенька: на ковре по Волге не поплывешь; За неволю хода, коли ноги болят; Рад бы сердцем, да живот что лыко; Хоть под небеса летай, а сове соколом не быть; И сокол выше солнца не летает; Не силен – не борись, не богат – не сердись; Хоть волком вой, да песню пой; Не по голосу погудка, не пой высоких стихов; Высоко взял, не вынесешь голосом; Затянул песню, так веди до конца (допевай, хоть тресни); Не умеешь петь, в запевалы не суйся (не лезь, не мыкайся); Не знаешь песни, так и не затягивай [14, с. 185].*

**Упражнение 4.** Напишите эссе на одну из указанных тем:

1. Особенности русской языковой картины мира.
2. Прецедентные имена в русской литературе как объекты концептуализации.
3. Слова-концепты в «Духовном завещании» И. Я. Яковлева.
4. Афоризм как одно из средств исследования концептов.
5. Понятие красоты в разных культурах.
6. Слова-концепты в произведениях русских поэтов (на выбор).
7. Концепт «человек» в разных лингвокультурах.
8. «Времен связующая нить» – концепт «семья».
9. Топонимы в лингвокультурном аспекте.
10. «Словом можно спасти...!» [14, с. 208–209].

Система подобранных упражнений отражает последовательность работы: от анализа художественных текстов к созданию собственных творческих высказываний.

**Резюме.** Таким образом, использование лингвокультурологического подхода к воспитанию и обучению современной молодежи позволяет формировать личность, живущую в культуре и обладающую навыками межкультурного общения. Изучение лингвокультуры различных народов, семантического статуса важнейших концептов, затрагивающих ценностные аспекты, таких как *вера, душа, Россия, Родина, труд*, представляется необходимым компонентом национального воспитания и условием повышения нравственности и культуры личности.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка : учебное пособие. – М. : Флинта: Наука, 2010. – 288 с.
2. Анисимов Г. А. Избранные работы по лингводидактике и языкознанию. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2010. – 316 с.
3. Борисова Л. В. Лингвокультурологический словарь чувашского языка. – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, 2015. – 374 с.
4. Борисова Л. В. Язык как миропостижение : в 2 т. Т. 2 : Базовые архетипы и стереотипы этнической культуры в языковой репрезентации (на материале русского и чувашского языков). – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, 2014. – 712 с.
5. Быстрицкая М. А. Технологический цикл освоения лингвокультурного концепта «справедливость» // Русский язык в школе. – 2016. – № 2. – С. 7–10.
6. Волков Г. Н. Этнопедагогика : учебник для студентов сред. и высш. пед. учеб. заведений. – М. : Академия, 1999. – 168 с.
7. Воробьев В. В. Лингвокультурология: теория и методы. – М. : Изд-во РУДН, 1997. – 477 с.
8. Крупин В. Н. Неделя в раю // Наш современник. – 2016. – № 3. – С. 16–35.
9. Липский И. А. Основные парадигмы воспитания // Педагогическое образование и наука. – 2009. – № 5. – С. 4–10.
10. Лосский Н. О. Характер русского народа. – М. : Политиздат, 1991. – 368 с.
11. Маслова В. А. Лингвокультурология : учебное пособие для студентов высш. учеб. заведений. – М. : Академия, 2007. – 208 с.
12. Мишатица Н. Л. Методика и технология речевого развития школьников: лингвоконцептоцентрический подход. – СПб. : Наука ; САГА, 2009. – 262 с.
13. Пастухова Л. Б., Якушкина З. Н. Культуросообразное использование элементов народной педагогики в предметах филологического цикла // Этнопедагогика как фактор сохранения российской идентичности : сборник материалов Международной научно-практической конференции, посвященной 90-летию со дня рождения академика РАО Г. Н. Волкова. – Чебоксары, 2017. – С. 561–564.

14. *Пастухова Л. Б., Якушкина З. Н.* Лингвокультурология: система творческих заданий и упражнений : учебное пособие. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2019. – 221 с.
15. *Хроленко А. Т.* Основы лингвокультурологии : учебное пособие. – М. : Флинта, 2005. – 184 с.
16. *Яковлев И. Я.* Духовное завещание. – Чебоксары : НИИ языка, литературы, истории и экономики, 1992. – 30 с.

Статья поступила в редакцию 16.06.2019

#### REFERENCES

1. *Alefirenko N. F.* Lingvokul'turologiya: cennostno-smyslovoye prostranstvo yazyka : uchebnoye posobie. – M. : Flinta: Nauka, 2010. – 288 s.
2. *Anisimov G. A.* Izbrannyye raboty po lingvodidaktike i yazykoznaniiyu. – Cheboksary : Chuvash. gos. ped. un-t, 2010. – 316 s.
3. *Borisova L. V.* Lingvokul'turologicheskij slovar' chuvashskogo yazyka. – Cheboksary : Izd-vo Chuvash. un-ta, 2015. – 374 s.
4. *Borisova L. V.* Yazyk kak miropostizhenie : v 2 t. T. 2 : Bazovyye arhetipy i stereotipy etnicheskoy kul'tury v yazykovoy reprezentatsii (na materiale russkogo i chuvashskogo yazykov). – Cheboksary : Izd-vo Chuvash. un-ta, 2014. – 712 s.
5. *Bystrickaya M. A.* Tekhnologicheskij cikel osvoeniya lingvokul'turnogo koncepta «spravedlivost'» // Russkij yazyk v shkole. – 2016. – № 2. – S. 7–10.
6. *Volkov G. N.* Etnopedagogika : uchebnyy dlya studentov sred. i vyssh. ped. ucheb. zavedenij. – M. : Akademiya, 1999. – 168 s.
7. *Vorob'ev V. V.* Lingvokul'turologiya: teoriya i metody. – M. : Izd-vo RUDN, 1997. – 477 s.
8. *Krupin V. N.* Nedelya v rayu // Nash sovremennik. – 2016. – № 3. – S. 16–35.
9. *Lipskij I. A.* Osnovnyye paradigmy vospitaniya // Pedagogicheskoye obrazovanie i nauka. – 2009. – № 5. – S. 4–10.
10. *Losskij N. O.* Harakter russkogo naroda. – M. : Politizdat, 1991. – 368 s.
11. *Maslova V. A.* Lingvokul'turologiya : uchebnoye posobie dlya studentov vyssh. ucheb. zavedenij. – M. : Akademiya, 2007. – 208 s.
12. *Mishatina N. L.* Metodika i tekhnologiya rechevogo razvitiya shkol'nikov: lingvokonceptocentricheskij podhod. – SPb. : Nauka ; SAGA, 2009. – 262 s.
13. *Pastuhova L. B., Yakushkina Z. N.* Kul'turoobraznoye ispol'zovanie elementov narodnoy pedagogiki v predmetah filologicheskogo cikla // Etnopedagogika kak faktor sohraneniya rossiyskoy identichnosti : sbornik materialov Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, posvyashchennoy 90-letiyu so dnya rozhdeniya akademi-ka RAO G. N. Volkova. – Cheboksary, 2017. – S. 561–564.
14. *Pastuhova L. B., Yakushkina Z. N.* Lingvokul'turologiya: sistema tvorcheskikh zadaniy i uprazhnenij : uchebnoye posobie. – Cheboksary : Chuvash. gos. ped. un-t, 2019. – 221 s.
15. *Hrolenko A. T.* Osnovy lingvokul'turologii : uchebnoye posobie. – M. : Flinta, 2005. – 184 s.
16. *Yakovlev I. Ya.* Duhovnoye zaveschaniye. – Cheboksary : NII yazyka, literatury, istorii i ekonomiki, 1992. – 30 s.

The article was contributed on June 16, 2019

#### Сведения об авторе

*Якушкина Зинаида Никитична* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского и чувашского языков Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия; e-mail: zinaalevtinina@mail.ru

#### Author information

*Yakushkina, Zinaida Nikitichna* – Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Department of Russian and Chuvash Languages, I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia; e-mail: zinaalevtinina@mail.ru